



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyi Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

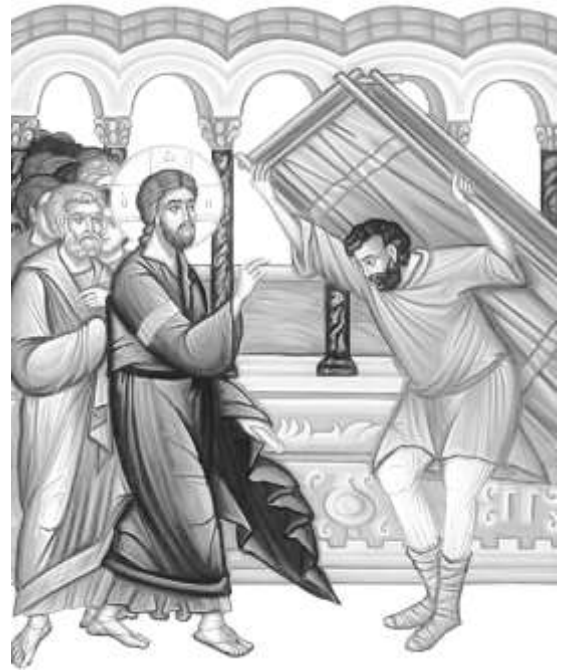
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Благослови, душе моя Господа і не забувай усіх Його благодійств. Він прощає всі провини твої, зціляє всі твої хвороби. Він рятує твоє життя від могили, - коронує тебе милосердям і щедротами” (Псалом 103, 2-4).

“Bless the Lord, O my soul, and forget not all His benefits, Who forgives all your iniquity, Who heals all your disease, Who redeems your life from the Pit, Who crowns you with steadfast love and mercy” (Psalm 103, 2-4).

Sixth Sunday after Pentecost, & Synaxis of the Holy,
Glorious & All-Praiseworthy 12 Apostles

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 8: O saints, your message has spread throughout the world* for receiving the Spirit in tongues of fire you torched the idols' deceit.* With the net of your words you caught those who were lost and brought them to faith.* Therefore the heavens declare your glory* and the firmament which God created adds its voice* and we with them cry out feasting your memory.* Save us all, O God, by the prayer of your twelve apostles.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: Christ the Rock today valiantly glorifies the rock of faith,* the most splendid of the disciples, along with Paul and the council of the twelve.* As we celebrate their memory with faith we glorify the One who glorified them.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokeimenon, Tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their word unto the ends of the world

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (12: 6-14)

Brothers! We have gifts that differ according to the favor bestowed on each of us. One's gift may be prophecy; its use should be in proportion to

**Шоста Неділя по Зісланні Св. Духа і
Собор святих славних і всехвальних 12 апостолів**

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви народжене на спасіння наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресінням своїм.

Тропар, глас 8: На всю землю вийшло вістуння ваше, святіі,* бо, прийнявши Духа у вогненних язиках, ви ідолюську лєсть спалили* і мережею словес людей заблудлих зловили ви у віру,* тому небеса повідають вашу славу,* а створена вами основа сповіщає,* і ми з ними кличемо в пам'ять вашу:* Спаси, Боже, всіх нас,* молитвами дванадцяти апостолів Твоїх.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата сокрушив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від прокляття визволився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Камінь Христос каменя віри нині прославляє світло,* найзнаменитішого з учеників, і з Павлом увесь дванадцятичисленний собор.* Їх пам'ять творячи з вірою, прославляємо Того, що їх прославив.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, двері Господні непроходимі,* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,* радуйся, пристане, бурями не навіщувана* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.* Молитись не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються рідзву Твоєму.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен (глас 8): По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова (Пс 18,5).

Апостол: До Римлян послання святого

his faith. It may be the gift of ministry; it should be used for service. One who is a teacher should use his gift for teaching; one with the power of exhortation, should exhort. He who gives alms should do so generously; he who rules should exercise his authority with care; he who performs works of mercy should do so cheerfully. Your love must be sincere. Detest what is evil, cling to what is good. Love one another with the affection of brothers. Anticipate each other in showing respect. Do not grow slack but be fervent in spirit; he whom you serve is the Lord. Rejoice in hope, be patient under trial, persevere in prayer. Look on the needs of the saints as your own; be generous in offering hospitality. Bless your persecutors; blessing and do not curse them.

Alleluia, tone 5.

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

verse: The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

verse: God is glorified in the assembly of the saints.

Gospel: Matthew 9: 1-8

At that time Jesus reentered the boat, made the crossing, and came back to his own town. There the people at once brought to him a paralyzed man lying on a mat. When Jesus saw their faith he said to the paralytic, "Have courage, son, your sins are forgiven." At that some of the scribes said to themselves, "The man blasphemes." Jesus was aware of what they were thinking and said: "Why do you harbor evil thoughts? Which is less trouble to say, "Your sins are forgiven" or "Stand up and walk"? To help you realize that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" - he then said to the paralyzed man - "Stand up! Roll up your mat, and go home." The man stood up and went toward his home. At the sight, a feeling of awe came over the crowd, and they praised God for giving such authority to men.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Their utterance has gone forth into all the earth,* and their word unto the ends of the world Alleluia! Alleluia! Alleluia!

апостола Павла читання (12: 6-14)

Браття! Маючи ж, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає - у простоті; хто головує - дбайливо; хто милосердиться - то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеліві, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Алилуя, глас 5.

стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

стих: Небеса прославляють чуда Твої, Господи, й істину Твою в церкві святих.

стих: Бог, прославлюваний на раді святих, великий і страшний є над усіма. що довкола нього.

Євангеліє: Від Матея 9: 1-8

В той час як Ісус сівши у човен, переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: "Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються." Та тут деякі з книжників заговорили між собою: "Він хулить." Ісус, знавши їхні думки, каже: "Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, - чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати", - каже розслабленому: "Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому." Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. По всій землі залунав їх голос,* на край світу - їхні слова. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

The Church in the underground 1946–1989

Any pastoral work done by Greek-Catholic priests after the Lviv pseudo-council was considered illegal by the authorities, and priests, monks and nuns were repressed. In particular, on charges of “counter-revolutionary activities” and “high treason” Metropolitan Josyf Slipy was sentenced to eight years in labor camps and three years of deprivation of civil rights. Bishop Nykyta Budka was sentenced to five years in prison and three years of deprivation of civil rights, Bishop Nicholas Charnetsky — to five years in prison and three years of deprivation of civil rights, and Bishop Ivan Lyatyshevsky — to ten years. Bishop Gregory Khomyshyn died in a Kyiv prison on December 28, 1945 before the judicial process began. Przemysl Bishop Josaphat Kotsylovsky died in the Chapaivka-Vita camp outside Kyiv on December 17, 1947. Vicar General of the Lviv Archeparchy Bishop Nykyta Budka died in exile in Karaganda (Kazakhstan) on October 1, 1949. On November 12, 1950, Auxiliary Bishop of Peremysl Hryhory Lakota died in exile near Vorkuta.

Even though the “visible” Church structure was destroyed by the arrests of its bishops, the UGCC succeeded in keeping the continuity of episcopal ministry in the conditions of persecution and deep underground. Episcopal ordinations were carried out in strict secrecy by the underground bishops.

From 1945 to 1989, fifteen underground bishops were ordained in secrecy. In 1945–1946 alone the KGB arrested and convicted more than 800 Greek-Catholic priests, who received prison terms from 10 to 25 years. The geography of the imprisoned clergy, monks and laity was vast: Mordovska ARSR (Dubrovlag), Komi ARSR (Vorkutlag, Rechlag, Intlag, Minlag) Kazakhstan (Karltag, Steplah), Siberia (Norillag, Ozerlag), the Far East (Berlag, Kolymlag), and other places.

After serving their prison terms, they were exiled to such faraway places as Krasnoyarsk, Chita Oblast, Khabarovsk Krai. The atheistic authorities failed, however, to break the true spirit of resistance. Despite the unbearable physical and mental conditions in the Soviet camps and harsh conditions in exile, the Greek-Catholic clergy used every opportunity to fulfill their pastoral vocation. In prisons and in exile they held liturgies, prayers, and administered Holy Sacraments.

Церква в підпіллі (1946–1989)

Будь-яка душпастирська діяльність греко-католицьких священиків після Львівського псевдособору вважалася незаконною. Священики, монахи й монахині були піддані репресіям.

Зокрема, за «контрреволюційну діяльність» та «зраду Батьківщини» митрополита Йосифа Сліпого було засуджено до восьми років виправно-трудових таборів та трьох років позбавлення громадянських прав, єпископа Никиту Будку — до п'яти років ув'язнення та трьох років позбавлення громадянських прав, єпископа Миколая Чернецького — до п'яти років ув'язнення та трьох років позбавлення громадянських прав, єпископа Івана Лятишевського — до десяти років. Єпископ Григорій Хомішин помер у київській тюрмі ще перед процесом 28 грудня 1945 року. У таборі «Чапаївка-Віта» під Києвом 17 грудня 1947 року помер і Перемишльський єпископ Йосафат Коциловський. 1 жовтня 1949 року на засланні в Караганді (Казхстан) загинув генеральний вікарій Львівської архієпархії єпископ Никита Будка. 12 листопада 1950-го біля Воркути — Перемишльський єпископ-помічник Григорій Лакота.

Незважаючи на те, що «видима» структура УГКЦ була зруйнована арештами єпископату, Церкві вдалося в умовах переслідувань і глибокого підпілля зберегти неперервну тяглість єпископського служіння. Єпископські хіротонії здійснювалися таємно підпільними владиками. З 1945-го по 1989 рік в умовах суворой таємності хіротонію отримали 15 підпільних єпископів.

Тільки протягом 1945–1946 років органи держбезпеки заарештували понад 800 греко-католицьких душпастирів з терміном засудження від 10 до 25 років. Географія тюремного ув'язнення духовенства, чернецтва та мирян була широка: Мордовська АРСР (Дубровлаг), Кومی АРСР (Воркутлаг, Речлаг, Інтлаг, Мінлаг), Казахстан (Карлаг, Степлаг), Сибір (Норильлаг, Озерлаг), далекий Схід (Берлаг, Колимлаг) тощо. На спецпоселення після відбуття в'язничного терміну висилали в Красноярський край, Читинську область, Хабаровський край.

Атеїстична держава не спромоглася, однак, злати дух опору. Незважаючи на нестерпні фізичні та моральні умови радянських таборів і складні умови життя на засланні, греко-католицьке духовенство використовувало всілякі можливості, щоб сповняти своє душпастирське покликання. У місцях позбавлення волі та на поселеннях відбувалися служби Божі, молебні, уділялися Святі Таїнства. Священики хрестили дітей, вінчали на спецпоселеннях молодят, причому не лише українців. У таборах відбувалися навіть священичі рукоположення.

У Галичині продовжувалося церковне життя в підпіллі - зокрема завдяки активності єпископів, священиків, чернецтва та вірних, котрі повернулися з таборів та заслань. Таємні Богослужіння відбува-

The priests baptized children in "special settlements," officiated wedding ceremonies, and not only for Ukrainians. Even priestly ordinations were held in the labor camps.

In Galicia, church life continued in hiding, including with the help of those bishops, priests, monks, and faithful who returned from the camps and exile. Secret worship services would take place in private homes, places of pilgrimage, and in front of the closed churches. Underground liturgies were held mainly at night behind closed doors and windows with curtains drawn. The number of faithful attending these Divine Services numbered from a few individuals to several dozen. The Liturgy was usually preceded by Confession. The priest in most cases would wear just an orarion, which was easy to hide in case of a police raid. For security reasons, priests did not always use church utensils.

After the dissolution of monasteries and arrests, hegumens, monks and nuns would live in small communities of 3–4 persons and perform the duties prescribed by ordinance. Monastic congregations were replenished with young people who came on the recommendations of sisters or priests.

Nuns helped in the religious education of children, kept the Holy Eucharist at their homes, agreed on the place and time of worship, especially on Christmas and Easter, and brought everything needed for the service. In such "traveling churches" sisters worked as sextons, deacons, and catechists, the teachers of God's law. Lay people extended considerable support to underground priests and bishops. Their homes often become places of worship and the administration of sacraments.

The Church faithful paid considerable attention to Christian parenting, manufactured and stored liturgical utensils, took care of closed churches, accompanied and guarded their pastors, brought priests to people who needed confession or communion, and hence rightly become indestructible pillars of the underground Church.

One of the biggest challenges of underground church leaders was recruiting candidates for the clergy as well as their training and ordination. To this end, secret seminaries were created, in which a new generation of clergy was educated, thus ensuring the continuity of the Church's pastoral ministry.

(The Church in the underground 1946–1989 | Ukrainian Greek-Catholic Church (ugcc.ua))

лись у приватних будинках, у відпустових місцях, біля закритих церков. Літургії проходили переважно вночі за зачиненими дверима при зашторених вікнах. Кількість вірних на таких Богослужіннях налічувала від кількох осіб до кількох десятків. Перед Літургією відбувалася сповідь. Священик мав переважно лише єпитрахиль, яку в разі облави легше було зняти й сховати. З причин безпеки священики не завжди носили з собою церковну утвар.

Після розгону монастирів та арештів настоятелів монахи й монахині жили невеликими спільнотами по 3–4 особи й виконували приписані уставом обов'язки. Поповнення чернечих Згромаджень відбувалося за рахунок молоді, яка приходила в монастир за рекомендаціями сестер чи священиків.

Монахині допомагали в релігійній освіті дітей, зберігали у своїх домівках Пресвяту Євхаристію, домовлялися про місце й час Богослужіння, особливо на Різдво й Великдень, приносили все необхідне для відправи. У цих «мандрівних церквах» сестри були і паламарями, і дяками, і катехитами (учителями Закону Божого).

Велику підтримку підпільним священикам і єпископам надавали миряни. Їхні дома часто ставали місцями для проведення Богослужінь та уділення церковних таїнств. Вірні УГКЦ дбали про християнське виховання дітей, виготовляли та зберігали літургійні речі, опікувалися зачиненими храмами, супроводжували та охороняли своїх душпастирів, шукали священиків для людей, котрі потребували сповіді чи Причастя, а тому по праву стали непоушною опорою Церкви в підпіллі.

Одним із найважливіших завдань церковного провуду підпільної Церкви став підбір, навчання і висвячення кандидатів до духовного стану. З цієї метою діяли таємні духовні семінарії, у яких здобувало освіту нове покоління священнослужителів, забезпечуючи Церкві неперервність душпастирського служіння.

Начання тривало досить довго. Одного чи декількох кандидатів закріплювали за освіченим священиком, який, зокрема, забезпечував їх підручниками, перекладами з латини та інших мов. Навчальна програма була значно вужча, ніж у колишніх семінаріях, і охоплювала лише найважливіші та найнеобхідніші для практичного душпастирювання в підпіллі предмети. До таких належали моральне і пастирське богослов'я, догматика, канонічне право, обрядовість, Святе Письмо, філософія, церковна історія, етика та церковний спів. Рукоположення молодих душпастирів відбувалося переважно після чотирьох - шести років таємного навчання. Кандидатів екзамінувала комісія зі старших священиків і, якщо результати були позитивними, їх рекомендували єпископу. Багато з кандидатів змушені були офіційно працювати на важких і малооплачуваних роботах, щоб мати змогу здійснити своє священиче покликання. **(ugcc.ua)**

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
June30th - July 6th**

Sunday, 30 (6th Sunday after Pentecost; Synaxis of the Holy, Glorious & All-Praiseworthy 12 Apostles)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

- Health & God’s Blessings for Vasyl, Volodymyr, Brigitte.....Oksana
- Health & God’s Blessings for Oleh.....mother
- Health & God’s Blessings for Roma & family.....тета Ірина
- Health & God’s blessings, quick release of the prisoners of war.....Maria
- Health & God’s Blessings for Maria.....son

Monday, 1 (Holy selfless physicians and Wonderworkers Cosmas and Damian)

8:00 Health & God’s blessings for Daria, special intention.....

Tuesday, 2 (+Placing of the Precious Robe of the Mother of God at Blachernae)

8:00 Health & God’s Blessings, victory for the Ukrainian Armed Forces.....Daria

Wednesday, 3 (Martyr Hyacinth, St. Anatolius, patriarch of Constantinople)

8:00 +Irena Bratash - Montemurro.....мама & тато

Thursday, 4 (Holy Father Andrew the Jerusalemite, Archbishop of Crete)

8:00 God’s Blessings for the people of the United States of America.....

Friday, 5 (+Venerable Father Athanasius of Athos)

- 8:00 Health & God’s Blessings for Olesia, Khrystyna & family.....O. Fedyna
- Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR**
- 7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer
- Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR**

Saturday, 6 (Venerable Father Sisoës the Great)

- 8:00 +Vasyl & Bohdanna.....daughter Natalia
- +Vasyl, Theodosia, Petro.....family

- 5:00 PM
- +Irena Bratash - Montemurro.....мама & тато
- +Janice Mezzacappa.....Roman